

Надежда Васильевна Михалькова, к. филол. н.
Минский государственный лингвистический
университет, Минск, Беларусь
э-почта: nadezhdakr@yandex.ru

Nadezhda Vasilievna Mikhalkova, Cand. of
Sc. (Philology)
Minsk State Linguistic University, Minsk,
Belarus
e-mail: nadezhdakr@yandex.ru

ДЕТЕРМИНАТИВЫ СЛОЖНЫХ ИЕРОГЛИФОВ – ОБОЗНАЧЕНИЙ АБСТРАКТНЫХ СУЩНОСТЕЙ В КИТАЙСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

Проанализирован состав, семантические характеристики и специфика выбора детерминативов сложных иероглифических знаков китайского языка, обозначающих различные абстрактные сущности.

Ключевые слова: детерминатив; абстрактная сущность; сложный иероглиф; китайская письменность.

RADICALS OF COMPLEX CHARACTERS – DESIGNATIONS OF ABSTRACT ENTITIES IN THE CHINESE WRITING

The composition, semantic characteristics and specificity of the choice of radicals of complex character signs of the Chinese language denoting various abstract entities are analyzed.

Key words: determinative; abstract entity; complex character; the Chinese writing.

Сложные иероглифы – абстрактные сущности выражают различные отвлеченные понятия, состояния, качества [1] и включают в свой состав как детерминативы, обозначающие конкретные объекты, так и детерминативы, которые номинируют абстрактные понятия.

Детерминативы сложных иероглифов – обозначений абстрактных сущностей в китайской письменности представляют собой систему из 24 единиц. Это такие знаки, как, например, 宀 ‘крыша’, 門 ‘ворота’, 广 ‘навес’, 日 ‘солнце’, 山 ‘гора’, 貝 ‘раковина’, 目 ‘глаз’ и др. [2]. Так, например, детерминатив 宀 ‘крыша’, выража-

ющий конкретный предмет, входит в состав сложных иероглифов в качестве семантического компонента знака, которые обозначают абстрактные понятия, например, 完/审/案/審 ‘полностью’, 实/实/實 ‘изобилие’, 家 ‘семья’, 安 ‘спокойствие; комфорт’ и др. (см. также детерминатив 門 ‘ворота’ и сложный иероглиф 閑/閑 ‘свободное время’, детерминатив 广 ‘навес’ и сложные иероглифы 麻/麻 ‘тень деревьев’, 应 ‘звук в доме’, 扃 ‘шум в доме’, детерминатив 穴 ‘пещера’ и сложные иероглифы 簪 ‘эхо’, 窠 ‘шум мыши в пещере’, 審 ‘вихрь текущей воды’ и др.).

Сложные иероглифы – обозначения абстрактных сущностей, которые описывают различные временные отрезки или показатели, включают в качестве детерминативов в свой состав номинации природных объектов, относительно которых происходят пространственно-временные изменения, например, детерминативы 日 ‘солнце’ и 山 ‘гора’ входят в состав сложных знаков 旻 ‘осень’, 𡿨/𡿨 ‘эпоха; время’, 𡿨 ‘вечер; закат’ и др., а также детерминативы-номинации лиц, например, детерминатив 王 ‘государь’ в сложном знаке 闰/閏 ‘добавочный месяц високосного года (по лунному календарю, бывает один раз в три года, дважды в пятилетие, семь раз в 19 лет, вводится по указанию императора)’.

Сложные иероглифические знаки – названия болезней включают детерминативы, которые выражают части тела, к которым относится данный вид болезней, например, детерминатив 月 ‘тело’ (脰 ‘энтеропатия (болезнь кишечника)’), детерминатив 目 ‘глаз’ (眇 ‘плохое зрение (неразличение цветов)’, 眇 ‘глазное выделение, болезнь’, 眇 ‘болезнь в глазу’, 眇 ‘плохое зрение’, 腰 ‘дальнозоркость’), детерминатив 疒 ‘болезнь’ (疒 ‘хроническое заболевание’, 疒 ‘заразное хроническое заболевание’, 痼 ‘трудноизлечимая болезнь’, 瘕 ‘рецидив заболевания’, 癰 ‘трудноизлечимая болезнь, инвалидность’, 疝 ‘грыжа’, 痲 ‘грыжа’, 痲 ‘горбатость’, 癰 ‘рахит’, 疔瘡 ‘малярия’, 疔 ‘проказа’, 疫 ‘эпидемия’, 疔 ‘лихорадка’, 疔 ‘рана и болезнь серьезная’, 痘 ‘оспа’, 癘 ‘лекарственное отравление’).

Сложные иероглифические знаки, которые обозначают различные чувства и эмоции, включают прежде всего детерминативы-соматизмы, с которыми чаще всего ассоциируются данные чувства как место локализации, в том числе визуальной. Так, например, очевидно, что наиболее распространенным является детерминатив 心/忄 ‘сердце’, например, в знаках, выражающих печаль (恸 忄 恸, скорбь, траур (悲 愁 忄 恸 恸), недовольство (恸 恸), страдание, отчаяние, тревогу, панику (恸 恸 恸), ностальгию (怀 恸) и др. В то же время данные понятия могут связываться носителями китайского языка с теми соматизмами, которые внешне могут отражать те или иные эмоции, например, детерминатив 目 ‘глаз’ входит в состав таких иероглифов, как 瞋 ‘ярость’, 眚 ‘ревность’ и др.

Детерминативы-соматизмы составляют сложные знаки – обозначения абстрактных сущностей в тех случаях, когда необходимо номинировать результат действия с помощью данной части тела или понятия, связанные функционально с определенной частью тела. Так, например, детерминатив 足 ‘нога’ включен в такие сложные иероглифы, как 路 ‘путь’, 跬 ‘шаг’, 蹯 ‘след, ступни’, 蹤 ‘следы, отпечатки (ног)’, 蹂 ‘отпечатки (ног животных)’ и др. Вместе с тем схожие абстрактные понятия могут выражаться различными детерминативами (ср. 路 ‘путь’ – детерминатив 足 ‘нога’ и 仞 ‘полевая тропинка’ – детерминатив 人/亻 ‘человек’).

Сложные иероглифы – обозначения абстрактных сущностей, выражающие понятия, связанные с деньгами и материальными ценностями, включают детерминатив 貝 ‘раковина’ (см. 贖 ‘материальные ценности’, 膠 ‘деньги’, 贖 ‘капитал’, 贖 ‘народные сокровища’, 賈 ‘недорогая цена’, 賤 ‘недорогая цена’ и др.).

Сложные иероглифы – обозначения абстрактных сущностей также составляют детерминативы-зоонимы, например, иероглиф 虹 ‘радуга’ включает детерминатив 虫 ‘червь’, поскольку ранее этот знак связывался с более общим понятием «страшное животное», которое изображалось в виде дуги. Детерминативы-зоонимы в то же время включаются в сложные знаки, выражающие различные абстрактные понятия, связанные с физиологическими характеристиками животного, например, детерминатив 牛 ‘бык’ включен в иероглиф 牯 ‘цвет бычьего хвоста’.

Обозначения абстрактных понятий, связанных с музыкой, включают детерминатив 山 ‘гора’ (𡵓 ‘веселая музыка’), с электричеством – детерминатив 日 ‘солнце’ (睪 ‘электричество’), с понятиями ошибочного понимания – детерминатив 目 ‘глаз’ (睚 ‘непорядок, ошибка’, 睚 ‘ошибка’), с пространственными понятиями – детерминатив 人/亻 ‘человек’ (仲 ‘середина’), с законами – детерминатив 人/亻 ‘человек’ (儀 ‘законы, правила’) или 氵/水 ‘вода’ (法 ‘закон, право’), с различными локациями – детерминатив 艹 ‘трава’ (苑 ‘место для наслаждения природой правителями’).

Высокую активность при образовании сложных иероглифов – обозначений абстрактных сущностей имеют детерминативы, которые сами являются номинациями абстрактных понятий. Так, например, детерминатив 食 ‘пища’ включается в обозначения различной еды (飯 ‘еда’, 餌 ‘каша’, 饈 ‘блюдо’, 飮 ‘кушанье с вином’, 饌 ‘кушанье в емкости 鼎’, 飮 ‘перемешанная еда’), а также временных обозначений приемов пищи (飧 ‘ужин’, 飧 ‘завтрак, обед, ужин’, 飧 ‘банкет для правителя и его родственников’, 飧 ‘ужин’, 餐 ‘завтрак, обед, ужин’).

Таким образом, иероглифические обозначения абстрактных сущностей в китайской письменности включают детерминативы, выражающие как конкретные, так и абстрактные понятия. При этом детерминативы – обозначения конкретных понятий входят в состав сложных иероглифов, которые по своей семантике связаны с исходным детерминативом по форме или функции. Наибольшую долю детерминативов, с помощью которых образуются сложные знаки – абстрактные сущности, составляют графемы-соматизмы, которые функционально и ассоциативно связаны с соответствующими органами человеческого тела и позволяют создавать иероглифы, выражающие чувства, эмоции, результаты деятельности, а также графемы-номинации непосредственно абстрактных сущностей и графемы-номинации веществ.

ЛИТЕРАТУРА

1. Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / отв. ред. Н. Ю. Шведова. М. : ИЦ «Азбуковник», 2007. 1175 с.
2. Словарь китайских иероглифов 汉字字典. URL: <https://www.zdic.net/zd/bs/?bs> (дата обращения: 11.07.2024).